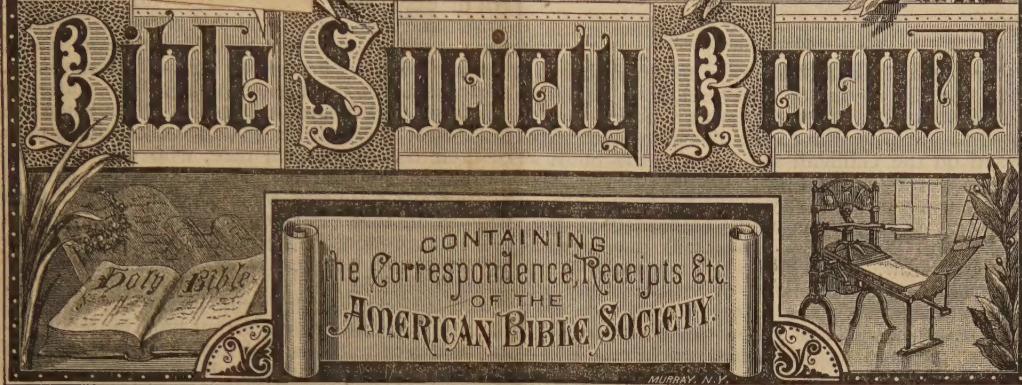


Rev Alfred Elwyn
1422 Walnut Street Dec 85



"THE GOSPEL MUST FIRST BE PUBLISHED AMONG ALL NATIONS."—Mark xiii. 10.

VOL. XXX.

NEW YORK, APRIL 16, 1885.

NO. 4.

NOTICE.

The Sixty-ninth Annual Meeting of the American Bible Society, for the transaction of business, will be held in this city, at the Bible House, on Astor Place, on Thursday, May 14th, at half-past three o'clock, P. M. Members of the Society and Delegates from Auxiliary Societies are cordially invited to attend.

♦♦♦
THE BIBLE A UNIFYING AND EVANGELIZING AGENCY.

Extract from the Address of O. P. Fitzgerald, D.D., at the Anniversary Meeting of the Louisville Bible Society, held at St. Paul's Episcopal Church, Louisville, Sunday evening, Jan. 24, 1885.

THE BIBLE AS THE BASIS OF CHRISTIAN UNITY.

This Bible-meeting in this place is a demonstration of an accomplished result and a prophecy of greater things that will surely come to pass. The Bible is not a riddle, but a revelation. It is a revelation to the masses of mankind, a book for all men. It is addressed to their common sense. Men themselves have made most of the mysteries by which they are puzzled and divided. There are mysteries in the Bible, and I am glad of it. There are heights to which we cannot attain, depths we cannot fathom. If it were not so we might think that it was man's book, and not God's. But is there any mystery about the Ten Commandments? Is there any mystery about the Sermon on the Mount? Is there any mystery concerning any promise of pardon to a penitent sinner? Is there any mystery concerning any sweet invitation to the weary and heavy laden, or any gracious assurance of our Heavenly Father's love to his children? There is no mystery concerning any duty required of us, or any blessing to be enjoyed by us. The path that leads to life is made plain to willing feet. There are many men of many minds, but the mind of God is a unit. There is neither darkness nor

contradiction in him. His word abideth for ever. It is the unchanging, infallible guide of his people in all their worship and in all their work. It is the organic law of the Church, as unchangeable as the nature of its all-wise and all-gracious Author. I shall not here discuss the question of creeds and of denominationalism. That would be out of place, and my purpose does not demand it. But I do say, if we follow the Bible it will guide us to practical unity; it will guide us to Christ, and all the converging lines will meet at the cross. The signs now point toward this glad consummation. I do not know a sensible man or woman belonging to any Christian body who believes that the present position of Christendom is a tenable one. The heathen will never be given as an inheritance to a Church divided against itself. I saw the other day the statement that King Victor Emmanuel, of Italy, once expressed his surprise and bewilderment at the diversity of Protestant sects engaged in the attempt to evangelize his fair but superstition-ridden land. Wait a little, O kingly soul, and a change will come. It *must* come. Is it not pledged to us in the sacerdotal prayer of our Lord for his followers: "I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil. They are not of the world, even as I am not of the world. Sanctify them through thy truth: thy word is truth. As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world. And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth. Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word: that they all may be one; as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent me. And the glory which thou gavest me I have given them; that they may be one, even as we are one: I in them and thou in me, that they may be made perfect in one; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me?" (John xvii. 15-23.) These words are the charter of our hope for the unification of all the followers of our Lord. Jesus prays for it. He cannot pray in vain.

"The Father hears him pray,
His dear anointed one;
He cannot turn away
The pleadings of his Son."

Our blessed Lord still prays for the Church, and from the mount of intercession he beholds it still struggling with the storm, and he will come to it as he did to the disciples, tempest-tossed on the Galilean sea, to calm the billows and bring the boat to land. Come, Lord Jesus; come quickly! The unity of the Spirit will come first, and then all the unity embraced in the prayer and promise of Jesus will surely and quickly follow. The Bible is now more than everything else the bond of visible unity in Protestantism. We stand together now on the Bible platform. Let us follow the Book, imbibe its spirit, uphold its principles, proclaim the redemption it offers in the name of Jesus, and ascend to the heights to which it points us, and we shall stand together as one man in the final conflict between good and evil in this world.

A golden thread of providential purpose runs through the whole history of our English Bible. If the hand of God is seen in the fact that the Holy Scriptures were put into the Greek language just when that matchless tongue had reached its highest perfection, may we not also conclude that it was not without Divine pre-science and ordination that the translation for our standard version was made when the English language had in like manner flowered into a perfection never reached before? My opinion is that this version will never be superseded. It may receive emendations, but the vigour of its expression will stir the souls of believers, and the music of its periods will soothe the heart of sorrow and soften the pillow of death till the end of the world. And is there no significance in the fact that the English language seems destined to become the language of commerce for all the world? It signifies that the English-speaking peoples are to give the Bible to the world. And this is just what they have undertaken to do. The spirit of our version will find its way with more or less fullness into all the translations of which it is the basis, and the result will be intellectual awakenings and spiritual resurrections among the nations.

THE BIBLE AS AN EVANGELIZING AGENCY.

The only absolute certainty in the universe is the purpose and promise of God. He speaks, and it is done; he commands, and it stands fast. We have the promise that the gospel of the kingdom shall be preached to all nations, and that then the end shall come. This promise will not fail. It is not a doubtful enterprise, therefore, in which we are engaged. The knowledge of God will cover this earth as the waters cover the sea—that is, all over it. It is to be done by the Church. I magnify the Church because our Lord magnifies it. He bought it with his own precious blood. It is the depository of his truth and the dispenser of his grace to the world. It has the promise of the ages, for he will be with it to the end, the living head of the living Church. His life is in it. His wisdom guides it. His arm defends it. The movement of the Church hitherto has seemed to be slow, but it is quicker now than ever before. The conversion of the world seems to me to be an easier achievement than it once did. It is only 25,000 miles around it. The earth is practically getting to be smaller, and the

resources of the Church are getting to be larger. All that the Church is required to do is to deposit Christianity as a leaven in the midst of heathenism; it will then diffuse itself by its own law of action. Mongolians are to convert Mongolians. Africans are to evangelize Africa. The scattered children of Abraham will be brought in when the fullness of the Gentiles shall have come by men of their own wonderful race, who will lead the march as they return to Zion with songs and everlasting joy upon their heads. The Church can do all that God requires it to do. It can plant its missions in the centres and at the salient points of the heathen world. And it can give them the Bible, and the Bible will win the day. It will subvert the false philosophies of the heathen, answer the questions that burn in the yearning hearts of millions that look for the coming of the Desire of all nations. In San Francisco a young Chinaman, Ah Lee, was converted to Christianity while employed as a domestic in the family of a clergyman. He was very bright and well educated, both in Chinese and English. No one who met him often as I did could doubt the genuineness of his conversion. In all my experience I have never met with a case in which the evidences of a real work of divine grace were more satisfactory. He had, indeed, been born into a new life; old things had passed away, and all things were new to him. His face, unusually handsome for a Mongolian, was actually radiated with the reflection of the great joy that burned within him. Two desires absorbed him—the first was to go back to China and tell his father and his mother of the Saviour he had found; and the other was to translate the Gospel of John into the Chinese language. That is God's plan; the testimony of living witnesses, and the testimony of the Book. The Church can bring a few heathens to Christ; they will carry on the work among themselves. The Church can put the Bible into the hands of a few; they will give it to the millions.

They are beginning to light our chief cities by electricity. The manufactory or laboratory is established at a central or convenient point, the wires are stretched in all directions, connections made, at will the light is turned on and the streets and alleys blaze with brilliant illumination. So the American and British and other Bible Societies and their auxiliaries are stretching their wires over all the world and turning on the light. That is our watchword: Turn on the light! Let the printing-presses be kept busy. Turn on the light! Let the colporteurs keep moving until no home shall be without a Bible. Turn on the light! Translate the blessed book into all the tongues of earth. Turn on the light! Send forth your Bible-men and Bible-women into all lands with the word of God. Turn on the light! All things are ready. Let us stretch the wires by our faith, our prayers, our gifts, our labours. God will send the electric fire, and the world will soon see the light of his glory in the face of Jesus Christ.—*Nashville Christian Advocate.*

◆◆◆

I have read the Bible through many times; I now make a practice of going through it once a year. It is the book of all others for lawyers, as well as divines; and I pity the man who cannot find in it a rich supply of thought, and rules for conduct.—*Daniel Webster.*

Foreign Department.

BRAZIL.—I have been commissioned by the government to vaccinate, and to nurse small-pox patients in the different districts of the Amazon Valley. For this purpose I have at my disposal a small steam-tug. Nearly two months ago our brother, João Mendes Pereria Guerra, came to this province, employed by the Bible Society to sow the seed here. Feeling it to be my duty to help him in so noble a work, I secured a place on board our boat for him and his two boxes of Bibles and Testaments. We have succeeded in casting abroad much of the good seed. What is more, many families, where we have read and expounded the word with prayers and songs of praise to our heavenly Father, have renounced Romanism and accepted the Gospel.—*J. Rockwell Smith, in The Missionary.*

A GROWING WORK.—You will see from my monthly reports that our work is steadily growing, and I hardly think it possible that the Christians of America wish to have me say to the people of Japan, "We cannot furnish you any more copies of the word of God."—*Henry Loomis.*

EXPANSE IN CHINA.—We circulated through colporteurs in 1884, 183,000 volumes of Scriptures, as against 143,000 in 1883. Our total circulation also exceeded that of 1883.—*L. H. Gulick.*

ONE MONGOL CONVERT.—At Kalgan, during the week of prayer, among the enquirers was a Mongol, whose father, years ago, listened to the gospel, and died, ten years ago, without receiving baptism, but not until he had put away his idols. On examination he proved to be quite familiar with the Gospel of Matthew, the only part of the New Testament he professes to understand. We baptized him, and he is probably the only Protestant Mongol in the world. He seems enthusiastic and very desirous to do something to bring others within the influence of the gospel.—*F. M. Chapin.*

A LITTLE CHILD SHALL LEAD THEM.—One time at a fair a little Chinese boy wanted his father to buy a Gospel. The father stoutly refused, but the child was so persistent intreating him, while the tears rolled down his cheeks, to purchase the book, that the father, finally to satisfy the child, allowed him to buy it. The little fellow insisted that "the book was good, he knew it was good." May the father find the child's words truer than he knew.—*Mrs. S. B. Goodrich.*

THE BOOK OF BOOKS.—Hundreds of Chinese Christians and enquirers who did not learn to read in childhood, have learned to do so in later years, simply that they might read the Bible and

Christian books for themselves. Many men and women, who could not read at all four years ago, have now committed many chapters, or whole books of the Scriptures, to memory, and not a few, to whom pecuniary inducements were held out to tempt them to enter the Roman Catholic church, have been kept steadfast by their knowledge of the Bible and their unwillingness to give it up.—*J. L. Nevius.*

IN ANSWER TO AN INQUIRY FOR THE TITLE AND PUBLISHER OF AN ELIGIBLE AND AVAILABLE WORK ON THE WEEK OF CREATION, THE *Christian Advocate* REPLIES: "The American Bible Society publishes the only thoroughly reliable work on this subject. It is supposed to have been written by Moses, and has a title conveying the scope of the work—*Genesis.*"

A COLPORTEUR IN GERMANY.—Praise the Lord! (writes this Bible colporteur) he has helped hitherto, but it costs many a word and a good deal of labour to do the work assigned me. Some precious experience is made in travelling through the country offering Scriptures for sale, and I could write a large book about it. I have been engaged in this way for thirteen years, and at the age of sixty years am still able to carry my Bibles over mountains and through valleys. I go from house to house, calling at the door of the poor man and of the rich, and reaching all I can with the offer of the Scriptures.

METHODS OF BIBLE TRANSLATION.—There is no foreigner in Japan, or any other land, that has such an intimate knowledge of the native tongue, its peculiarities, its idioms, modes of thought, and ways of putting things, that he can at all dispense with the native scholar and assistant. If a translation is good, idiomatic, and acceptable to the people, it must be thrown into its beautiful native garb by the native assistant. The foreigner and the native work together and mutually assist each other. The one cannot do without the other. If the native understood the original Hebrew or Greek, there would be no need of the foreigner; but if he cannot, then the foreigner must make the best translation he can, and submit it to his native assistant with full explanation of the meaning of the original. His assistant then corrects it, and if satisfactory it is passed. * * * In the historical books of the Old Testament we do from twenty to thirty verses a day, working from 9 A.M. to 3.30 P.M.; but in prophetic and poetical books ten to fifteen verses is a fair day's work.—*J. C. Hepburn.*

A COLPORTEUR'S EXPERIENCE IN BRAZIL.—Rev. J. B. Kolb, of Bahia, in a letter to the *Presbyterian*, describes a debate between a colporteur of the American Bible Society and some priests and leading men. The colporteur had gone to this town and had commenced his work, but this did not suit the priests. So they, with some

others, gathered in a certain place and then sent for the Bible man. He went with fear and trembling, not knowing what would be the end, but taking a lot of Bibles, Testaments, and tracts with him. When he reached the place he found whom he had to deal with, but nothing doubting he opened his pack. Then the war began. The priests had their speaker in the person of the Vicario, a kind of superior priest. He pleaded with the young man to take his books away; but he said, why? Then they argued points of doctrine before the company, the Bible man falling back every time upon the Scriptures for his proofs, which were so pointed that the bystanders could see plainly that the Vicario was being worsted. Then they cried out, "The young man is killing the priest!" meaning that he had the advantage. Finally the Vicario acknowledged before the company: That this book, meaning the Bible, was true and pure, but was not fit for "*ignorant*" people, and so he wished to stop the sale. When the people heard this, they were not very complimentary to the Vicario, and the end of the whole matter was that one of the principal men of the town stepped forward and bought a Bible and some tracts; others followed, all in the presence of the priests. So the word of the Lord triumphed. The young man, speaking of the event, said he felt the aid of the Holy Spirit in it all. Since, as he thought it over, he was surprised at what had been said and done.

A BORROWED BIBLE.

Dr. Trumbull tells how a gentleman in the south of Chili *borrowed* a Bible, studied it, became enlightened, published a tract on "the truth," and recently, with aid from Valparaiso, fitted up a chapel in which to read and teach the word of the Lord to his countrymen, in Spanish. The Valparaiso Bible Society supplied a desk Bible and other copies of the Scripture for use in the chapel. A colporteur is now engaged in the district and meets with success in his sales as well as opposition.

A MULLAH PREACHING FROM THE NEW TESTAMENT.

Mr. Whipple tells of a colporteur who visited last summer an almost unknown region between Zenjen and Teheran, and went among Moslem tribes who had never before seen a Christian or heard of Christ and the Bible. He had reached a large town during the Muharram, the month when the Persian Moslems mourn for their two martyred saints, Hassan and Husane, sons of Ali. On the 10th of this month occurs the "bloody" or "killing" day, when the men cut themselves with swords, strike their heads, and beat their bare backs with rough iron chains, till their bodies are black and blue and their clothes are saturated with blood. At such times it is not safe for Christians to be in the streets, along

which infuriated bands march in single file, keeping step to the beat of drums, and beating themselves with swords. The scenes remind one of the contest of Elijah with the priests of Baal.

On the day before this anniversary the colporteur fell in with a *Mullah*, who became interested in reading a copy of the gospel. A long discussion followed about Christ and his *Injeel* (or Testament). The *Mullah* affirmed, as the Moslems are wont to do, that Christ when he ascended to heaven, carried the New Testament with him because his message was not received by the Jews. But the colporteur brought forward so many proofs to the contrary and argued so well, that the priest was convinced. The next day, the notable, "bloody" day, the *Mullah* carried a New Testament which he had bought and a complete Persian Bible to the mosque, and before a large Moslem audience, of men, women, and children, he said: "We have often heard it said that we have no *Injeel*, but I declare to you that this is false, for we have, and here it is." Then he began to read select passages from the Scriptures, much to their gratification. Probably such an event never occurred before: a *Mullah* preaching from the New Testament to a Moslem congregation in a Persian mosque, on the 10th of Muharram, the "bloody" day.

CONTINGENCIES.

In plans for work in a foreign land reaching out over a period of a year or more, and in estimating the expenditure which will be needed, many contingencies must be provided for. Sometimes money which is appropriated cannot well be used, and at other times providential openings call for expenditure far beyond what was deemed sufficient. A letter recently received from the Levant Agency throws direct light on this matter, and though not intended for publication some extracts from it may well be communicated to the readers of the *Bible Society Record*:

My last letter has, I think, made it evident that there is a large amount of uncertainty about the expenses of such a work as that of the Bible Society in a field like this. It is impossible for us to make our estimates as to cost of publication, or even the cost of colportage, with the degree of exactitude that is possible in many other places. The causes of disturbance are varied. First among them, I think I may place the uncertainty of the position that may be taken by the government. At intervals it seems to be seized with a fit of opposition, and then we are compelled to lie by, as it were, for a little time. For example, at present all colportage whatever is forbidden in the large and important district of Erzroum. To fill that field properly, not to say completely, requires an expenditure of from \$800 to \$900 a year. When the government shuts down upon us, that is of course very greatly reduced. So again, the influence of the government is felt, to no inconsiderable degree, in the demand for books. When it is actively hostile, there is as a rule a marked falling off in the sales effected by the colporteurs.

Second among these hindrances, or rather uncertainties, I would place the material prosperity of the people. Poverty is a somewhat constant quantity and its demands can be estimated, but famine, earthquakes, conflagrations, are evidently unknown quantities, which enter, however, in no slight degree into the disturbances that affect our general work. This last year, two of the most flourishing cities in Central Turkey have been nearly destroyed by fire. Previous to that, earthquakes desolated another section, and though famine has not prevailed for several years, it is by no means an impossible event at any time.

Third, political changes. The air all through the East is surcharged with political electricity. Everywhere the people are on the *qui vive* to see what course will be taken in regard to the future of the country. In Eastern Turkey all look askance at Russia; in Syria and Mesopotamia it is France that is the disturbing element. In European Turkey, *i. e.*, Macedonia, Eastern Roumelia, and Bulgaria, Austria vies with Russia for the supremacy. In Asia Minor there is comparative quiet; yet there the conflict with the Mahdi is felt, and its results watched most jealously.

Any one, or all three of these disturbing elements, may come upon the work at any time and interfere with it. We are compelled therefore to be on the constant watch, to improve every opportunity when the way is open. The estimates are made out on the basis of a reasonable immunity from disturbance. We may be so hampered that we cannot carry out our plans, and in that case we come out with expenses less than the estimates. But we are face to face with the possibility of the full expenditure or the loss of much valuable ground. We are in something of the position of a general, with apparently a larger body of troops at his command than is absolutely essential to holding his position, yet who is obliged to be able to dispose of them in case of need, or sacrifice in a great degree the very advantage which he already holds. There is much more that might be said, but I cannot say it now.

Yours very truly,
EDWIN M. BLISS.

THE CANSTEIN BIBLE INSTITUTE.

BY C. M. R. DEAN. [PROF. ISAAC H. HALL.]

We who speak the English language have never words too strong in praise of the work of the English and American Bible societies. This is well enough, for the two have no rival. Yet it is not right to think of the darkness which preceded their foundation as absolute.

The better informed know well enough what a stream—what a flood—of Bibles, Testaments, and Psalters, have issued from the press ever since its first labour in the Latin Bible by Gutenberg of Mentz. The librarians all know of the great Bible bibliographies of the last century, often consisting of several volumes, but not one of them pretending to treat of the whole subject. But it is not generally known that the modern Bible society idea is not a new one. It is certainly as old as the transferring of the seat of biblical criticism from England to Germany in the last century.

Lorck, of Copenhagen, writing in 1780, had occasion to speak of "noted Bible institutions," and chose that of Canstein at Halle as the one which could most justly lay claim to that designation.

He had some national pride in it too, for its projector was a Dane; but nevertheless, "in respect to its small beginning and its noble progress, its unselfish foundation and its widespread usefulness, not only in Germany, but also in all Europe," this Canstein Institute "had not its like."

Its first beginning was March 1st, 1710, long before the British society had a being, and more than a century earlier than the American. Its full name was "*Die Cansteinische Bibelanstalt in dem Waisenhaus zu Halle*," or, The Canstein Bible Institute in the Orphans' Home at Halle. This name ought to be remembered by all Americans, for the first Bible printed in America in a European language, that of Christoph Saur, at Germantown, Pennsylvania, in 1743, was a reprint of the thirty-fourth great octavo Canstein edition—of 1738.

The projector and founder of this Institute was Baron Carl Hildebrand von Canstein; born August 4th, 1667, and died at Berlin, August 19th, 1719. He was always a man of good report and good works, but in none greater than in founding this Bible institute at Halle. In forecasting the work, he received much counsel from the noted German clergyman Spener, and also from Professor Franck of the University at Halle. But he himself was the chief support of the institution at the start, and he retained its personal direction till his death.

In 1710 he put forth an "Extraordinary Proposal How to Bring God's Word into the Hands of the Poor for Edification at a Low Price." This was full of eloquent arguments, both such as would be used nowadays and some that are behind our times, but it set forth the necessity of united action and benevolence in that direction, and, especially, demonstrated the utility and power of such an institution on the grounds which are now recognized as peculiar to Bible societies, and often thought the outgrowth of their experience.

Of the arguments he employed, and the ways and means he proposed, we need not speak at length. One thing, however, may be mentioned. That was his proposal to buy only so much type as would be needed for a single set of forms; and, as they would not be employed for any other printing, keep the forms standing, stored in a room prepared for the purpose, so that whenever a new edition was needed they could "be put immediately to the press, without the time or labour of re-setting, and as many hundreds or thousands of copies be printed as desired. In that way, in a short time, and before the types were worn out, copies could be printed to the number of four hundred thousand, which could scarcely be done otherwise, or in any other printing establishment, in thirty years." This would also finally produce the result "that also not the smallest error of a single letter" would be in the printed copies, for "though there might be some in the earlier editions, these could be gradually removed, so that all the subsequent ones would be perfectly correct."

Some allowance is to be made here for a false estimate, as indeed the subsequent history of the institution shows; but we must remember that stereotyping was not then a reliable art, and that printing had to be done altogether by hand. The utmost expectation was that "some hundreds of thousands of men would in a short time have the word of God put into their hands." But forms

are kept standing by various great Bible publishers to this day, for the sake of correctness.

The Proposal goes into close computation of the requisite amount of capital and other matters, even to the smaller details. It was computed that "if by the divine blessing they can succeed in printing a whole Bible, . . . a good hand-Bible, on fine paper and in good legible print, can be furnished for six good groschen a copy." That was on the basis of printing editions of one thousand each, as the demand called for them.

Provision is also made for the sending of reports of progress to contributors, for the sale of Bibles in such a way that they shall always be cheap, and for sundry other matters which quite anticipate the fully developed methods of the present societies. The whole Proposal, indeed, is worth translating and printing as a historic way-mark; the more so as the original copies had all disappeared more than a hundred years ago, and it is preserved (so far as known to the writer) in only three German books, none of which is very well known in this country.

The first "Circumstantial Report" of this Bible Institute appeared four years after its foundation, and recounted its progress "from the beginning of the work to the end of the month of October, 1714." It was made by Von Canstein in person, and was for sale at the Halle Waisenhaus. It should not be forgotten that Von Canstein considered the work of spreading the Bible at a cheap rate to be closely allied to that of caring for the orphans; and both to the orphans and to this undertaking he was a father.

In this Circumstantial Report, he mentions among the contributions that of "a considerable sum by a person unknown to him." After he was dead, the facts came to light. The unknown person was Prince Carl of Denmark, brother of King Frederick IV.; and the sum was "twelve hundred and seventy-one species-ducati." It was sent through Professor Franck, with the injunction "not to name the giver."

To superintend the work, a theological student named Johann Heinrich Grischow was first selected; but soon Von Canstein found it necessary to attend to it in person. Then followed deliberations about cutting the type, a work which began about "Michaelmas, 1711;" and then, far more important, about the standard or text to be followed in the printing. They intended to print Luther's version "unaltered;" but that had already been revised by various publishers, not to mention Luther himself. A collation was required, and one was made accordingly, of a number of old editions printed all the way from 1522 to 1545, being editions published during Luther's lifetime. "One place," however, was made to conform to a "Wittenberg edition of 1564." This was doubtless the text of the three heavenly witnesses, I. John v. 7; for that did not get into Luther's Bible till after Luther's death. No reading was inserted which did not appear in some edition of Luther's Bible within the limits just mentioned. Recent editions were not consulted. The collation was made in February and March, 1711.

In the spring of 1712, after some hundreds weight of type had been cast, a New Testament was printed. The types, however, were not kept standing after it was finished, for it was a trial edition, intended to invite criticism as to form, size, type, and other general matters of appearance and convenience. Of course it met with all

sorts of criticism. The "learned" and the printers liked it, but it took "the people" some time to get used to the new types. Yet soon the first edition of five thousand was exhausted, and there was a loud call for more. A second edition followed; and in the spring of 1713 another; then two more, after one of which the forms were left standing. The price was "two good groschen." For these editions, all issued by October, 1713, it is stated that "middling industry" was required. Each edition thus far consisted of five thousand copies. But this year also saw a Psalter printed, after the necessary type were cast, which was issued in the same volume with the fifth (or sixth?) edition of the New Testament, to the number of six thousand. The price of the New Testament and Psalter was still "two good groschen;" of the Testament alone, "eighteen pfennige." By the end of the year, thirty-eight thousand copies had been disposed of, not in Germany alone, but in "Moscow, Sweden, Denmark, Poland, Hungary, Transylvania," etc.

The whole Bible also appeared in 1713, "at the Leipzig Easter fair an edition of five thousand" copies in great octavo; "which in this year 1714, in the month of March, was followed by the second edition of equal number." The expectation was then entertained that in each year, in the future, about twenty thousand Testaments and Psalters would be sold, and about ten thousand Bibles. But they soon exceeded that. Their copies were cheaper than could be obtained elsewhere, besides being more correctly printed. They soon also printed the Bible in other languages; issuing the Bohemian in 1722, and the Polish in 1726, besides certain other (parts, at least) of the Scriptures in other tongues, and some religious works which would now be thought outside the range of a Bible society.

But, not to be tedious, only four years ever followed in which so few whole Bibles were printed as ten thousand, namely, 1714, 1715, 1719, and 1721. Generally the number was from twenty thousand to thirty thousand. The number of Testaments, with or without Psalters, was at first greater than that of the whole Bibles, but gradually grew less, till one year, 1778, passed without an edition, and only ten thousand the next year. In 1715 there were twenty-four thousand Testaments printed and ten thousand Bibles; in 1716, thirteen thousand Testaments and twenty thousand Bibles. The tabular statement by years shows that the Institute did all it could, and yet did not overstock the market.

By the end of 1779, or a man's threescore and ten, save one—which is as long as we care to follow its history—this Institute had spread abroad in the German language alone 737,900 Testaments (most with Psalters), and 1,354,650 whole Bibles; in all, 2,092,550. The Bibles and Testaments in other languages were many thousands more.—*The Sunday School Times.* July 9, 1881.

◆◆◆

God has ordained his gospel to be the revelation of his power and wisdom in Christ Jesus. Let others, therefore, dread and shun the Scriptures for their darkness; I shall wish I may deserve to be reckoned among those who admire and dwell upon them for their clearness. There are no songs comparable to the songs of Zion, no orations equal to those of the prophets, and no politics like those which the Scriptures teach.—*John Milton.*

Domestic Department.

EXTRACTS FROM MONTHLY REPORTS OF DISTRICT SUPERINTENDENTS.

ALABAMA AND WESTERN FLORIDA.

The bad weather has continued through the past month and into the present. Although I have visited six auxiliaries, yet at only three was the weather such as to permit any good results.

Wilcox County Bible Society will resume the canvass of that county as soon as the weather permits. The same may be reported of the Bullock County Society.

The Alabama Society begins immediately the canvass of Chambers, Russell, and Lowndes Counties, and donates \$100 to the American Bible Society for work in Winston.

The Montgomery Methodist Church donates \$48 84 for the work in Winston.

The Snow Hill Society donates the amount now to its credit, to the American Bible Society.

CALIFORNIA AND NEVADA.

During the month I visited Tulare, Usalia, Hanford, and Grangeville, in Tulare County, Merced in Merced County, the trustees of the California Bible Society, Chico in Butte County, Red Bluff in Tehama County, and Anderson and Redding in Shasta County, also Sacramento auxiliary; collected at Bible meetings and by personal solicitation, \$212 35; made sales out of colporteur stock, \$65; and collected on sales by branches, \$27 40; made about 500 visits among business men and others, travelled 1,154 miles, and sent out 85 letters. All of the nine Bible meetings were well attended, and no greater interest has ever been manifested on any of my fields of labour than was shown our cause during the month past, both at public meetings and committee meetings.

MICHIGAN AND WISCONSIN.

Sunday the 8th was spent at Monroe, Wis., it being the anniversary of Green County Bible Society. In the morning I spoke in the Methodist Episcopal Church, and in the evening with the pastors addressed a union meeting held in the Christian Church. The meeting was well attended for so stormy an evening.

Sabbath the 22d found me in Three Rivers, where your Superintendent preached in the morning to a large congregation in the Methodist Episcopal Church, and in the same church in the evening the anniversary of the Bible society was held. All the churches joined in the meeting which was large and enthusiastic, and was addressed by Rev. Mr. Rautzahan, pastor of the Reformed Lutheran Church, and by your Superintendent.

MISSOURI.

During the month I have spoken in five German churches in St. Louis, all of which make collections for the Bible cause.

The Livingston County Bible Society met in the Methodist Episcopal Church South, at Chillicothe, on the last Sabbath of the month; all but one of the churches united in the service, and forcible addresses were made.

NORTH AND SOUTH CAROLINA.

On the evening of the 22d, it was my pleasure to attend the seventy-fourth anniversary of the

Charleston, S. C., Auxiliary, in St. Matthew's Lutheran Church. The weather was inclement for that region, but the exercises were spirited and interesting, and this well organized and faithful society enters on another year with increased vigour and hopefulness. Its venerable and honoured president, and the District Superintendent for the American Bible Society set forth the operations, at home and abroad, and the wants and claims of the Parent Institution, to an appreciative audience; and during the nearly six days of my stay in the city it was my aim to strengthen the old and sacred bonds between the Parent Society and its robust auxiliary, and to aid in counsels for the fuller development of local resources for the general cause.

OHIO AND EASTERN INDIANA.

I was able to make this a very busy and I think a very successful month in my work. As my report shows I visited a large number of auxiliaries, and, though immediate financial results are not great, I think much good fruit will come of the work in the future.

OREGON AND WASHINGTON TERRITORY.

The first Sabbath of the month was devoted to the Bible work in Clark County, W. T. I preached at the Presbyterian Church in Vancouver in the morning. In the evening I attended the annual meeting of the Clark County Bible Society at the same church, and delivered the annual address.

The annual meeting of Thurston County Bible Society was held at the Presbyterian Church in Olympia, on Sabbath evening the 8th. The annual address was made by Rev. Mr. Lee Poster, of the church in which the meeting was held. Both the attendance and interest were good.

Pierce County Bible Society held its annual business meeting at the Presbyterian Church in New Tocoma, on Saturday evening the 14th. Two union Bible meetings were held on Sabbath evening, one at the Baptist Church, the other at the Congregational Church. Rev. Mr. Ward, of the Methodist Episcopal Church, addressed the meeting at the Baptist Church. At the Congregational Church there were five short addresses by as many different speakers.

The annual business meeting of the Western Washington Bible Society was held at the Congregational Church in Seattle, on Friday evening the 27th, with Hon. D. Horton, president of the society, in the chair. The reports show the aggregate value of books sold during the year to be \$356 92. Books have been donated to the value of \$96 80. The receipts from collections for the year amount to \$239 85.

The general financial depression of the country has operated against the sales and collections, but the new year opens hopefully.

TEXAS.

This month has been a very trying one—rain and sleet—very unfavourable to travel or for holding Bible meetings. Yet I succeeded in visiting the auxiliaries of Fayette County, Winchester, Lockhart, Waelder, Gonzales County, Concrete, and Lavaca County; also three committees; and I held annual meetings with four of these societies.

At Gonzales the meeting was interesting and successful. This auxiliary gave thirty dollars to the Parent Society to aid in its general work. It is in good condition and well officered. Its

depository is a fountain from which has flowed living waters for more than thirty years.

I spent over a week in travelling with Colporteur Abbott exploring, and had the privilege of seeing something of the practical work of Bible distribution from house to house in the country. I was surprised to find so many of the coloured people able to read. They are anxious to possess the Scriptures and would buy largely if they had the money.

WEST VIRGINIA.

First Sunday was spent at Guyandotte, second at Point Pleasant, third at Huntington, fourth at Alderson. The first three were completely submerged by the great February flood, followed by the severe drought of summer and autumn, and prostration of business in winter; yet amid their crushing financial embarrassments they have given a little more than formerly, evincing their determination to stick to the Bible ship, and to sustain the old time-honoured Bible cause.

During the month I have visited six auxiliaries and one committee, attended four anniversaries, delivered twenty-five sermons and addresses, written or sent 198 letters, distributed 1,270 documents, and travelled 830 miles—walking 78, and making over 300 official calls.

CALIFORNIA BIBLE SOCIETY.

Colporteur Dumet says:

I have a pleasant experience to relate. Last month I gave a New Testament to three Roman Catholic families who live in the same house. A few days ago, passing in the same street, I was called in by one of the women, who expressed the wish to hear more about the Lord Jesus. She said that all of them had been much affected by what they had read, and it seemed that the word of God had produced an impression of dissatisfaction with themselves and with their own religion, and the consciousness that they were in the wrong way.

One day when visiting the ships I had a talk with a Kanaka, from Tahiti. He told me that he knew already something of our religion and the Lord Jesus Christ, but he wanted to learn more of the way of salvation. Would I give him a New Testament? Certainly I would, and I left him very much pleased.

ANNUAL MEETING OF THE HENRY COUNTY BIBLE SOCIETY, IOWA.

The annual meeting of the Henry County Bible Society was held at the Presbyterian Church, Mount Pleasant, Sunday evening, Dec. 14th, 1884. The house was well filled, the services such as is usual for the occasion. The State Agent, Rev. Mr. Squires, was present and favoured the audience with a very able and interesting address, based upon the passage, "But the word of God is not bound."

THIRTEENTH ANNIVERSARY OF THE PLYMOUTH COUNTY BIBLE SOCIETY, IOWA.

The Plymouth County Bible Society may well feel proud of their efforts during the past two years, if the appearance of the opera house last evening would be any criterion for the growing popularity of this very deserving association. Two years ago the congregation met at the Congregational Church, and about seventy-five

people were present. Yesterday what a change! The vast opera house was literally packed with the largest crowd that had ever gathered within its walls.

President Emery said the society was an association for publishing and circulating the Bible among the people. The American Bible Society was organized in New York, May, 1816, its sole object being to encourage a wider circulation of the Holy Scriptures without comment. It also aims, through its auxiliaries, to distribute the books as widely as possible among the destitute of all classes and of all religious denominations, either by selling them at cost, or for a part of it, or by giving them away to the poor."

The Hon. Captain Moreton delivered the first address in his usual impressive manner, dwelling upon the purpose and origin of the Bible. He was followed by the Rev. F. H. Sanderson, who with characteristic eloquence and power, dilated upon the past and present influence of the Bible. While the Rev. Vaughan Colston, in his introductory speech to a Le Mars audience, made a decidedly pleasing impression by the delivery of some excellent remarks, Rev. J. Dulitz addressed the German portion of the audience in their mother-tongue, and then solicited in English for a liberal collection, which was immediately forthcoming.

LOUISVILLE AND VICINITY BIBLE SOCIETY, KY.

The annual meeting of this auxiliary was held January 25th, 1885, in St. Paul's Episcopal Church, of Louisville, a good audience being in attendance. The treasurer's report showed the receipts of the society from all sources during the year past, to have been \$539 22. The report of the colporteur, covering about three months' work, contained the following: Families visited, 3,621; families found destitute of the Bible, 660; destitute families supplied by sale and donation, 366; destitute families who declined to receive the Bible, 294; value of Bibles sold, \$165 80; value donated, \$65 08. After the reading of reports, etc., the city colporteur gave some interesting incidents connected with his work; and this was followed by an extended and excellent address from Dr. Fitzgerald, editor of the Nashville *Christian Advocate*, and the exercises were brought to a close by remarks by Dr. Perkins.

HENNEPIN COUNTY BIBLE SOCIETY, MINN.

The annual meeting of this auxiliary was held in the Plymouth Church, Minneapolis, Feb. 15th, and was addressed by Rev. S. M. Campbell, of the Park Avenue Presbyterian Church.

The secretary's report stated among other things that the receipts from sales of Bibles, etc., were \$549 18; contributions from the churches, \$118 24. Cash paid American Bible Society during the year, \$601 52.

Similar meetings were also held in the First Congregational Church, on the east side, addressed by the pastor, Rev. John L. Scudder, and Mr. J. H. Johnson; and at the Swedish Lutheran Church, where the Rev. M. F. Gjertsm and Prof. Sven Oftedal made addresses.

BROOME COUNTY BIBLE SOCIETY, N. Y.

The sixty-eighth annual meeting of the Broome County Bible Society was held in the Main Street Tabernacle. Rev. Sabin McKinney, the presi-

dent, presided, and Mr. M. L. Barnes was chosen secretary pro tem. Rev. H. N. Van Dusen, of Union, opened the exercises by reading a portion of Scripture and offering a prayer, and was followed by the president, who made an appropriate opening address. The corresponding secretary reported that about 800 families had been visited in this city; that twenty-eight were found without a Bible; seventeen were supplied, and eleven refused a Bible. Some individuals had been supplied gratuitously. A very encouraging report was given of the Bible work in foreign fields, and the need of more liberal contributions to aid the Parent Society in this great work was set forth.

◆◆◆

PIQUA FEMALE BIBLE SOCIETY, OHIO.

The sixty-seventh anniversary of this valued auxiliary was held in the Presbyterian Church of Piqua, Sunday evening, March 1st, 1885. The annual address was prepared by Rev. J. P. Shultz, but was read for him, he being unable, through illness, to be present. The secretary's report was very full and interesting, containing among other things the following: "It has been our aim in the year past, as heretofore, to co-operate with the American Bible Society in its plans and agencies to the extent of our ability; we have continued the work of Bible distribution, though there have been many hindrances to its vigorous prosecution. Our treasurer forwarded to the American Bible Society at the time of the last annual meeting, as subscriptions, collections, and donations, \$390. * * * When the Bible-loving people shall duly appreciate the magnitude and importance of this great work, and, prompted by a spirit of self-sacrifice, consecrate to its support much that is now given to luxury and self-indulgence, then there will be no lack of means to carry it to ultimate success."

At the business meeting held the following day, it was stated that the amount of funds on hand, to be dispersed, was \$427.25. Of this, \$60 was placed to book account, and \$150 was donated to the American Bible Society.

◆◆◆

VERMONT BIBLE SOCIETY.

For the last three years the Vermont Bible Society has not thought best to employ an agent. At the annual meeting last year a committee was appointed to secure an agent and fix his salary. Rev. L. Tenney was requested to continue to act as corresponding secretary until an agent was appointed who should be the secretary of the society. Last February that committee arranged with the present secretary and agent to take charge of the work as soon as he had completed his engagement in an adjoining State. He commenced his labours early in May. Since that time he has spoken every Sabbath but one in the interest of the society. Usually he has spoken twice and frequently three times on this subject. He has also attended a large number of the local and county, as well as many of the State, meetings of our different religious bodies, and at those gatherings endeavoured to awaken new interest in the good work.

So far as could be done without incurring too great an expense, the secretary has visited the several depositories, examined the condition of the books on hand, the method of caring for

them and the money belonging to the society, and inquired in regard to their demands and prospects. The value of the books sold in twenty-four depositories is \$695.65, and the value of those donated is \$34.79. The value of the books on hand in those depositories on the first of September was \$2,420.14.

Three men have been employed some portion of the year in canvassing for the society. Thirty-seven towns were canvassed during the year, and 9,134 families visited. Of that number 715 families, or a little less than one to twelve, was found destitute of the Bible. In the canvass of thirty-five towns the year previous, about one family in eight was found destitute. The society furnished this year 324 destitute families, representing a population of over 1,300, with a copy of the blessed book. There are many towns in the State, the entire population of any one of which is less than that thus furnished. During this canvass 2,899 books were sold, valued at \$1,346.77; and 1,013 books donated, whose value was \$211.34.

In former years the society usually put some hundreds and even thousands of dollars into the treasury of the American Bible Society, to aid in carrying on the work in other parts of our land and the world. For various reasons, the chief one of which is probably because there has been no agent in the field bringing the facts before the people, our contributions have so fallen off that for the past two years we have only cared for our own. Our contributions have diminished so rapidly that some of the friends of this society have feared that we should come to this anniversary heavily in debt. We have cause for gratitude that such is not the case. Our debts are all paid, and we have some money in the treasury with which to commence the work of another year. The year just closed seems to give assurance of more generous contributions in the future. The entire contributions for the first seven months of this year were only \$202.53. During the remainder of the year the contributions of churches and individuals amounted to \$713.52.

Last August circular letters were addressed to all of the Sunday schools of the different denominations in the State, asking for a thank-offering for the Bible, on the first Sunday in September, or as soon after as might be convenient. It was suggested that the children earn the money, and give as many pennies as years old. The responses to that call were even more numerous and hearty than was at first anticipated. Contributions have been received from 131 schools, representing eight different denominations, in sums ranging from sixty-five cents to twenty-five dollars. The Methodist Sunday School of Burlington made the largest offering. The total amount received from this source alone, prior to October 10th, was \$544.02, or an average of \$4.15 from the schools contributing. Add these contributions of the children to those of the churches, and you have \$1,257.54 contributed in about five months.—*Annual Report of the Vermont Bible Society.*

◆◆◆

"The distribution of the Scriptures is as the flowing of the river of water of life, on the banks of which the missionaries stand, crying, 'Ho! every one that thirsteth.'"—Richard Watson.

Miscellaneous.

For the Bible Society Record.

"**THY WORD IS TRUTH.**"
BY REV. DWIGHT WILLIAMS.

I.

So long the world hath known
Its gods of wood and stone,
And their dark oracles of lust
With creeds that bind the soul in chains,
And torture it with untold pains;
And hold it strengthless in the dust;
But to the light has come, the joy of years,
It is the vision of the older seers,
"Thy Word is truth."

II.

Immortal men unbound
Hear with a thrill profound
The revelation of the skies;
The mists of time recede afar,
And from the light of Bethlehem's star
There comes a new and glad surprise;
And dismal doubt steals silently away,
The "everlasting word" is ours to-day;
"Thy Word is truth."

III.

Light hath the broader realms,
And darkness overwhelms;
The thoughts of God are lightning clad,
The "Word" made flesh was here, and passed
To his own throne, the First, the Last;
The mystery is solved; be glad!
We have the record in our hands, and we
Accept the light that leads, O Lord, to thee;
"Thy Word is truth."

Cazenovia, N. Y.

I speak as a man of the world to men of the world; and I say to you, *Search the Scriptures!* The Bible is the book of all others, to be read at all ages, and in all conditions of human life; not to be read once or twice or thrice through, and then laid aside, but to be read in small portions of one or two chapters every day, and never to be intermitted, unless by some overruling necessity.
—John Quincy Adams.

Bible Society Record.

NEW YORK, APRIL 16, 1885.



BIBLE HOUSE, ASTOR PLACE.

AMERICAN BIBLE SOCIETY.

The stated meeting of the Board of Managers was held at the Bible House, on Thursday, April 2d, 1885, the Hon. E. L. Fancher, LL.D., Vice-President, in the chair.

Religious services were conducted by Secretary McLean.

The sad announcement was made that since the last meeting of the Board two of the resident Vice-Presidents of the Society, namely, Frederick S. Winston, Esq., and Charles Tracy, Esq., had been removed by death. The Managers placed upon the records of the Board an expression of their sincere regard for their late associates, and of the great loss which the Society has sustained in their decease.

Letters and reports were presented from most of the Foreign Agents of the Society, giving interesting and, for the most part, encouraging accounts of work in their respective fields.

Grants of books were made for benevolent distribution, chiefly in the United States, of the aggregate value of about \$8,300. Appropriations of funds were made for printing and circulating the Scriptures in foreign lands, to the amount of \$109,048 85. This includes grants to the Agencies of the Society in Mexico, Brazil, Japan, and the Levant, and also to the American Board for its Missions in Spain and Ceylon; to the Presbyterian Board for its Siam and Lodiiana Missions; to the Missionary Society of the Methodist Episcopal Church, for its work in Germany and Switzerland; to the Russian Bible Society; to the Bible Society of France; and to the Waldensian Committee of Evangelization.

Two Bible societies were recognized as auxiliaries in Nebraska, one in Illinois, and one in Colorado.

The total receipts for March were \$76,578 21. The issues from the Bible House during the same period were 68,440 volumes.

The total issues from the Bible House during the year ending March 31st, were 1,100,037 volumes.

FREDERICK S. WINSTON.

The Board of Managers of the American Bible Society desire to give expression to their sense of the loss which this Society has sustained in the death of Mr. Frederick S. Winston.

Elected a member of the Board in the year 1839, he survived every one of his contemporaries. From 1846 to 1851 he was a member of the Committee on Agencies; for six years, from 1879 until 1885, chairman of the Committee of General Reference; and for the third of a century, from 1852 until the time of his death, chairman of the important Committee on Finance. In 1865 he was elected a Vice-President of the Society.

During these many years he was noted for his constant and active interest in the work of this Society. In its development, enlargement, and prosecution, he ever took a prominent part. No duty imposed upon him failed to command his attention, his best judgment, his earnest efforts. Indeed, he was so thoroughly identified with all its work that it may be truly said of him, that

there was no part of it of which he himself was not a part.

Rarely in the history of a benevolent institution will there be found a record of so long a service, so faithfully performed. The changes incidental to an active business career of half a century, and involving periods of great care and anxiety—with a subsequent effort, which, while taxing every energy, culminated in the success of an enterprise of colossal proportions—never lessened Mr. Winston's interest in the peculiar work of this institution, or his activities in its behalf; while his comprehensive grasp of great principles, his acute perception of details, his wise forethought and sagacious conclusions, his large and varied business experience, and keen interest in all the progressive movements of his time, and above all, his earnest convictions as to the supreme importance of a wide and constant distribution of the sacred Scriptures, all combined to enhance the value of his long continued and eminent services.

With the church of which he was so long an honoured member, the missionary boards to which he ever gave most efficient aid, and the philanthropic institutions that for so many years commanded his generous support, we deplore his sudden departure from our midst, while rendering devout thanks for his prolonged life of Christian usefulness, from which he has now attained unto that rest which remaineth to the people of God.

The Board of Managers, desiring to place on record this expression, do hereby direct that this paper be entered upon the Minutes, and also that it be published in the *Bible Society Record*, and a copy sent to the family of Mr. Winston.

CHARLES TRACY.

The Board of Managers of the American Bible Society have heard the announcement of the death of their late honoured associate, Charles Tracy, Esq., with profound regret.

Mr. Tracy was elected a Manager of the Society in 1850, and Vice-President in 1873. At the time of his first election in 1850, at the age of forty-one, he had already attained a high position at the Bar of this City, which he easily held through succeeding years. His professional experience as advocate and adviser was extensive and varied. He was especially learned in equity jurisprudence, and few were more familiar than he with the law of wills and charities. Thus he had peculiar fitness for the position he occupied during twenty-nine years as member and chairman of the Legacy Committee. He took large part in the settlement of almost every case of doubt and difficulty connected with bequests to the Society during this entire period, and was the wise, trusted leader of the Legacy Committee, during the twenty-two years of his chairmanship.

He died on Friday, the 13th day of March last, after four days' previous illness, in the seventysixth year of his age. The announcement of his death on the following day was a painful surprise to all of us. He had presided eight days before, with his accustomed dignity, at the monthly meeting of the Board, on which occasion most important questions of policy, which had been subjects of discussion for many years, were happily settled. The same afternoon he performed his last service for the Legacy Committee.

Not long since Mr. Tracy thus wrote of the first Professor Silliman, his eminent instructor at Yale College : "He always was a gentleman, as well as an example and guide in the walks of virtue; never wanting in the exaltation belonging to a profound religious faith, nor the sentiment moving to devout worship." With such reservations as must be made even when speaking of the best of men, we may apply this choice sentence to the man who uttered it, whose loss we now deplore.

The members of the Board of Managers testify to the fidelity and conspicuous ability with which their late associate devoted himself to the service of the American Bible Society, during the period of thirty-four years, and they extend to the members of his family the expression of their deepest sympathy.

Resolved, That the foregoing be recorded at length in the Minutes of the Board, and that a copy be transmitted by the Secretary to the family of Mr. Tracy, and be printed in the *Record*.



Recent Accessions to the Library of the American Bible Society.

ILLUSTRATED CATALOGUE of Recent Additions to a private Library. [Boston, 1885.]

Presented by S. Brainard Pratt, Esq.

This beautiful pamphlet is enriched by ten plates, produced by some process of photo-engraving, which represent, among other things, the appearance of Jewish rolls, of palm-leaf books from India and Siam, of Hebrew and Greek manuscripts, of a "chained" Bible, closed and open, and of what is known as the "Biblia Pauperum."

THE STORY OF THE BIBLE FROM GENESIS TO REVELATION told in simple language adapted to all ages, but especially to the young. Philadelphia. Charles Foster [1885.]

Presented by the publisher.

The author of this book has aimed to present in a continuous narrative and attractive form, the entire Bible story with just so much of supplementary matter and of comment as may suffice to make every sentence plain. The extensive sale of the book (188,000 copies since 1873), indicates that it has successfully met a popular demand.

THE LIFE AND TEACHINGS OF OUR LORD IN VERSE, being a complete harmonized exposition of the four Gospels, with original notes, textual index, etc. By Abraham Coles, M.D., LL.D. Two volumes in one. Vol. I. The Evangel (2d edition). Vol. II. The Light of the World. New York. D. Appleton & Co., 1885.

Presented by Miss E. S. Coles.

The author describes his work as a conscientious attempt to tell, in verse, the whole story of the Mes-

siah's life; excluding everything fictitious; using no term that he would not use if he were writing prose; aiming in all cases to be faithful rather than fine; sparing no pains to be critically exact in giving the true sense of the sacred text; and retaining, as far as possible, the felicities of expression which characterize the version in common use. The attempt is lovingly and reverently made, and forms a fit accompaniment to the familiar records which have come down to us from the times of the four evangelists.

SACRED SCRIPTURES OF THE WORLD. Compiled, edited and in part retranslated by Rev. Martin K. Schermerhorn. New York. G. P. Putnam's Sons, 1883.

This volume purports to have been prepared primarily for the use of the compiler, and to consist of selections from the Hebrew and Christian Scriptures, together with kindred selections from other ancient writings for religious use and ethical instruction.

THE SACRED SCRIPTURES IN HEBREW AND ENGLISH. A new translation, with notes critical and explanatory. By Rev. D. A. De Sola, I. L. Lindenthal, and Rev. M. J. Raphael. Vol. I. Genesis. London. Samuel Bagster & Sons, 1844.

THE BOOK OF GENESIS IN ENGLISH-HEBREW; accompanied by an interlinear translation. By William Greenfield. 4th edition. London. Henry G. Bohn, 1862.

THE PENTATEUCH, OR THE FIVE BOOKS OF MOSES; principally designed to facilitate the audible or social reading of the Sacred Scriptures. By William Alexander. York, 1828.

The author seeks to accomplish his object, by occasional variations from the phraseology of the authorized version, by the re-arrangement of chapters so as to detach certain passages, as genealogies, which are less suitable for social reading, and by repeating certain passages in a linear arrangement so as to bring out more clearly the peculiarities of Hebrew poetry.

THE GOTHIC GOSPEL OF ST. MATHEW from the Codex Argenteus of the fourth century, with * * * a literal English lesson, etc. By Samuel Henshall. London, 1807.

The full title page leads one to expect also the corresponding English or Saxon Gospel from the Durham book of the eighth century, which, however, was omitted from the volume. The Gothic MS. is imperfect, beginning with Matt. v. 15, and ending in the 66th verses of chapter xxvii.

Bound with this volume is "The first number of the Etymological Organic Reasoner" by the same author.

A GENERAL VIEW OF THE HISTORY OF THE ENGLISH BIBLE. By Brooke Foss Westcott, D.D. 2d edition; Revised. London, 1872.

THE GOSPEL OF MARK IN COREAN. Yokohama, 1885. A copy of the version made for his countrymen by the convert Rijutei.

LEVITICUS AND NUMBERS IN JAPANESE. Yokohama, 1884, 1885.

Forwarded by Mr. Loomis.

Societies Recognized as Auxiliary,

April, 1885.

With Names and Post Office Addresses of Corresponding Secretaries.
Gunnison County B. S., Col., Rev. W. S. Rudolph, Gunnison.
Colfax B. S., Ill., W. G. Anderson, Colfax.
First Welsh B. S., Neb., Thomas R. Evans, Hope Valley.
Salem and Vicinity B. S., Neb., George W. White, Salem.

Deceased Members.

Charles Tracy, Vice-President, New York.
C. B. Nelson, Chicago, Ill.
Rev. Wm. R. Williams, D.D., New York.
Rev. Lyman Gilbert, D.D., Brooklyn, N. Y.
Rev. Benjamin Bartholow, Philo, Ill.
Susan Warner, West Point, N. Y.
Rev. James Prestley, D.D., Putnam, Pa.
Rev. J. B. Richardson, Geneva, N. Y.
Rev. Thaddeus B. Hurlbut, Upper Alton, Ill.
Frederick S. Armstrong, Penn Yan, N. Y.
Oliver Mowbray, Woodhaven, N. Y.
John De Forest, M.D., Watertown, Conn.

Mrs. Maria Perit, New Haven, Conn.
Charles T. Van Ommen, Auburn, N. Y.
Mrs. Elias S. Osbon, Kingston, N. Y.
Mrs. Edwin D. Morgan, New York.
Rev. E. N. Sawtell, New Brighton, N. Y.
Ezra L. Pasco, Albany, N. Y.
Rev. John Wilson, Denver, Col.
John H. Thomas, Minersville, Pa.
Rev. Joseph Erb, Lanark, Ill.
Mrs. Hannah B. Wilson, Saratoga Springs, N. Y.
Rev. John F. Cook, Burnett, Texas.
Mrs. Harriet Conn, Steubenville, Ohio.
Richard B. Lockhart, Odessa, N. Y.
Mrs. Mary E. Phelps, Monmouth, Ill.
Mrs. Harriet Millard, Catskill, N. Y.
Mary C. Gay, Suffield, Conn.
Julia E. Woodhull, New York.
Alfred Drury, Rhinebeck, N. Y.
Mrs. Emily G. Williston, East Hampton, Mass.
John H. Polhemus, Hanover, N. J.
Rev. Erastus Smith, Normal, Ill.
Mrs. H. W. Pettingill, Peoria, Ill.
Mortimer G. Macomber, Clintonville, N. Y.

Summary of District Superintendents' Reports, For the month of February, 1885.

Number of District Superintendents reporting.....	18
Auxilaries, Branches, etc., visited.....	141
Anniversaries attended.....	48
New Societies and Committees formed.....	3
Sermons and Addresses delivered for the Bible cause	147
Letters sent.....	1,834
Miles travelled on official duty.....	18,299
Donations and subscriptions secured for the Bible cause	\$1,749 73

Summary of Bible Distribution in February, by One Hundred and Six Colporteurs and Thirteen County Agents reporting.

	Colport'. Co. Ag'ts.
Days of service.....	1,756 314
Miles travelled	20,332 2,166
Families visited by them.....	25,963 6,189
Families found without a copy of the Scriptures	3,896 769
Families supplied by sale or gift.....	2,408 513
Destitute individuals supplied in addition.....	1,173 452
Number of books sold.....	8,497 667
Value of books sold.....	\$8,699 98 \$822 80
Number of books distributed gratuitously.....	2,359 714
Value of books distributed gratuitously.....	\$631 34 \$157 83
Contributions received.....	\$576 46 \$542 96

Summary of Eighty Annual Reports of Auxiliary Societies,

Received in March, 1885.

Receipts from sales in twelve months.....	\$4,890 71
Receipts from collections and donations.....	\$3,304 93
Paid American Bible Society on book account.....	4,665 65
Paid American Bible Society on donation account..	1,297 73
Expended on their own fields.....	1,726 66
Value of books donated.....	563 91
Value of stock on hand at date.....	8,799 80
No. of these Auxilaries reporting general operations	8
Collecting and distributing Agents employed.....	8
Families visited by them.....	9,948
Families found destitute.....	1,539
Destitute families supplied.....	1,000
Destitute individuals supplied in addition.....	502
Sabbath and other schools supplied.....	14

RECEIPTS IN MARCH, 1885.

FOR GENERAL PURPOSES.

"A Friend," Newport, R. I.....	\$2 00
A Friend, Cameron, Mo.....	30 00
Anonymous Friend of the Am. B. Soc., N. Y.....	\$50 00
Buck, John F., Factoryville, Neb.....	5 00
Boydston, Mrs. Rev. J. G., Meridian, Miss....	1 00
Bergen, Jacob F., Virginia, Ill.....	150 00
Conkey, Bros., Preston, Minn.....	10 00
Cox, Charles B., St. Louis, Mo.....	75
Clayton, Rev. J. M., Little Rock, Ark.....	50
Collection at Melrose, Fla., through Rev. J. L. Lyons, Dist. Supt.....	11 45
Collections by Colporteurs.....	576 46

Cooke, Mrs. M. E., Flint, Mich.	\$6 00
Easterly, Edward O., Rockford, Ill.	2 00
Ferdon, Mrs. Harriet S., Englewood, N. J.	30 00
Frazee, Rev. H. B., La Villa, Fla.	1 00
Friends in Missouri	18 25
Friends at Bentonville, Ark.	30 00
Fleming, David, Cottageville, W. Va.	5 00
Faculty of University of North Carolina, Chapel Hill, N. C.	14 00
Gilman, Pres. Daniel C., Baltimore, Md.	20 00
Garcia, D. Celestino, Plana, S. A.	80 00
Gaylord, Rev. Willis Clark, Rochester, N. Y.	30 00
Hughes, David, New Castle, Wash. Ter.	3 00
Hyde, Mrs. Harriet E., Des Moines, Iowa	2 00
Indian Creek Mission Fund, Pa.	10 00
J. M. Galva, Ill.	5 00
Jackson, Mrs. Archer, Fla.	1 00
Jernegan, Ernest, Sandersville, Ga.	1 20
Lambdin, C. S., Melrose, Fla.	1 00
Lane, Wm. A., Fort Worth, Texas	30 00
Lyons, Rev. J. L., Jacksonville, Fla.	60 00
Lagrone, Rev. G. W., Prescott, Ark.	1 00
Mack, Mrs., Preston, Minn.	3 00
Martin, Master Alex., Austin, Ark.	.05
Moore, W. M., Eustis, Fla.	2 00
Mann, H. I., Ben Bow, Mo.	4 00
North, Mr. and Mrs. Lucius, Jewett, N. Y.	30 00
Potter, Rev. J. H., Eustis, Fla.	1 15
Paul, Mrs. J., Colorado Springs, Col.	5 00
Smith, Mrs. J. W., New York	2 00
Small, Samuel, York, Pa.	100 00
Stamps, E. L., Raleigh, N. C.	5 00
Smith, M., Darleyville, Fla.	1 00
Stauffer, C. F., Berne, Ind.	5 00
Saunders, Wm. A., Austin, Texas	30 00
Troy, Thad. L., Kinston, N. C.	62 66
Treadwell, J. H., St. Peter, Minn.	15 00
Voltaire, Wm. V., Las Vegas Hot Springs, New Mex.	4 01
Vall, Wm. P., Orange Valley, N. J.	10 00
Wells, H. R., Preston, Minn.	5 00
Wiser, H., Preston, Minn.	60 00
Wright, Rev. E., St. Louis, Mo.	1 00
Whitehead, Rev. R., Macon, Mo.	
Bowers French Fund	12 50
R. Hamilton Legacy Fund	125 00
Irenus Hamilton Fund	12 50
C. N. Hayward Fund	25 00
William Sheerer Fund	80 00
John Eagleton Legacy Fund	12 50
G. W. Tuttle Fund	25 00
W. Williams Legacy Fund	25 00
	2,255 98

LEGACIES.

Burr, Jonathan, late of Chicago, Ill.	10,060 04
Cowles, Henry, late of Sharon, Ct.	1,468 81
Day, Susan B., late of Rockland Co., N. Y.	200 00
Ewalt, Mrs. Margaret, late of Perrysville, Ohio	20 00
Hamilton, Rachel R., late of Hanging Rock, O.	90 00
Hugg, Rev. Isaac, late of Burlington Co., N. J.	219 20
Kashner, George, late of Thorntown, Ind.	500 00
McNutt, Mrs. Mary H., late of Parke Co., Ind.	1,196 00
	13,754 05

CHURCH COLLECTIONS.

ALABAMA.

Montgomery, Court St. Meth. Ep. Ch. South.. 48 84

ARKANSAS.

Benton, Meth. Ep. Ch. South..	2 45
Cypress, Meth. Ep. Ch. South..	1 30
Forest City, Meth. Ep. Ch. South..	3 75
Sylvania, Pres. Ch..	10 00
Springdale, Pres. Ch..	70
Tulipdale, Meth. Ep. Ch. South..	1 70

COLORADO.

Erie, Welsh Ch..	44 60
Monument, Pres. Ch..	5 00

CONNECTICUT.

Bloomfield, Meth. Ep. Ch..	1 00
Norwich, Park Cong. Ch..	50 00
West Hartford, Cong. Ch..	16 00

FLORIDA.

Florida Conference, Meth. Ep. Ch.. 2 00

IOWA.

Nashua, Meth. Ep. Ch..	2 00
Upper Iowa Conference, Meth. Ep. Ch..	85

KANSAS.	
Canada, Mennonite Brethren Society	\$11 56

MINNESOTA.	
Pine Island, Meth. Ep. Ch..	1 00
Red Wing, Meth. Ep. Ch..	7 45

" " Swedish Ch..	15 65
------------------	-------

MISSISSIPPI.	
West Point, Cumberland Pres. Ch..	5 00

MISSOURI.	
Chillicothe, Churches of..	5 62
German Evangelical Churches	52 00
Mexico, Meth. Ep. Ch..	2 55

Missouri Conference, Meth. Ep. Ch..	39 18
-------------------------------------	-------

NEW JERSEY.

Basking Ridge, Meth. Ep. Ch ..	10 00
Bayonne, First Reformed Ch..	12 34
New Jersey Conference, Meth. Ep. Ch..	310 50

Summit, Meth. Ep. Ch..	8 42
------------------------	------

NEW YORK.

Bronxville, Reformed Ch..	2 89
Bucks Bridge Charge, Meth. Ep. Ch..	5 00

Canaan Four Corners, Cong. Ch..	5 67
Hannibal Centre, Meth. Ep. Ch..	1 00

Jordan, Meth. Ep. Ch..	2 00
Mount Morris, First Pres. Ch..	6 00

New York, Fortyeth St. German Meth. Ep. Ch..	5 00
North New York, Meth. Ep. Ch..	10 00

Pleasant Valley, Pres. Ch..	10 27
Troy, Woodside Pres. Ch..	15 00

Tyrone, Meth. Ep. Ch..	6 00
Rhinebeck, Meth. Ep. Ch..	20 00

Whitestone, Meth. Ep. Ch..	1 00
West Brighton, Trinity Meth. Ep. Ch..	20 00

NORTH CAROLINA.

Laurel Hill, Pres. Ch..	7 00
Montpelier, Pres. Ch..	1 80

Raleigh, Person Meth. Ep. Ch. South..	20 91
Smyrna, Pres. Ch..	1 70

OHIO.

Gambier, Church of the Holy Spirit..	10 85
Tallmadge, Welsh Cong. Ch..	2 40

VIRGINIA.

Lewisburg, Meth. Ep. Ch..	7 35
---------------------------	------

WEST VIRGINIA.

Coal Valley, Sunday Schools..	22 84
-------------------------------	-------

835 64

AVAILS OF SALES BY THOSE TO WHOM BOOKS HAVE BEEN GIVEN.

S. W. Cheney, Kiantone, N. Y..	66
Mrs. Cora Crawford, Provo, Utah..	10 50

Rev. John Collins, Como, Col..	3 75
Rev. J. B. Forster, Boston, Ga..	5 00

Rev. C. E. Giddings, Denton, Texas..	7 10
Rev. J. N. Lenker, Grand Island, Neb..	6 47

Rev. James Russell, Callahan, Fla..	2 11
Mrs. A. E. W. Robertson, Indian Ter..	5 00

Rev. R. O. Smith, Lumpkin, Ga..	2 35
Rev. Thomas L. Sexton, Seward, Neb..	5 00

William Wallace, Lone Tree, Ks..	2 90
American Tract Society, New York..	6 20

American Board's Mission in Austria..	51 21
American S. School Union, Philadelphia, Pa..	505 77

Kansas Central Agency..	84 84
Salem Bible Association, N. C..	20 04

Western Washington Bible Soc., Wash. Ter..	75 00
--	-------

743 40

AUXILIARY SOCIETIES.

Credited as Donation.	Credited on Account.
Albany County, N. Y..	600 00

Arvonia Welsh, Ks..	40 00
Anderson County, Texas..	10 00

Ashland County, Ohio..	30 00
Aurora, Ill..	60 00

Alderson Bible Committee, W. Va..	16 25
Atkins Bible Committee, Ark..	5 10

Albia and Vicinity, Iowa..	4 35
Alameda and Contra Costa, Cal..	121 00

Allemakee County, Iowa..	58 95
Alachua County, Fla..	20 85

Austin, Texas..	154 61
Antwerp and Vicinity, Ohio..	16 90

Alamance County, N. C..	5 36
Berrien County, Mich..	77 83

Bureau County, Ill..	250 00
----------------------	--------

	Credited as Donation.	Credited on Account.		Credited as Donation.	Credited on Account.
Blaen y Daffryn Welsh, Wis.	\$10 00	\$2 50	Grant County, Wis.		\$25 00
Buchanan County, Mo.	29 71	71 64	Green County, Wis.		35 87
Berea, Ky.	25 92		Gnadenhutten, Ohio.		5 50
Brooklyn City, N. Y.	30 00	305 00	Galena, Ill.		220 00
Bourbon County, Ky.	69 51		Gunnison County, Cal.		15 00
Boyle County, Ky.	214 42		Geneva, N. Y.		15 50
Benton County, Ind.	15 00		Gasconade County, Mo.		22 00
Bullock County, Ala.	31 50		Huron County, Ohio.	150 00	148 46
Bay County, Mich.	157 06		Holland Patent Welsh, N. Y.	68 16	6 84
Brookfield, Mo.	41 20		Henderson Welsh, Iowa.		10 00
Buchanan County, Iowa.	46 82		Hennepin County, Minn.		218 24
Battle Creek, Mich.	79 73		Howard County, Ind.		61 60
Bartholomew County, Ind.	49 09		Huntington and Vicinity, W. Va.		53 81
Blackford County, Ind.	14 00		Hood County, Texas.		25 00
Brazos County, Texas.	22 75		Houston County, Texas.		28 09
Benton County, Ark.	18 75		Hot Springs County, Ark.		16 05
Brown County, Ill.	34 83		Hardin County, Iowa.		16 35
Bevier Welsh, Mo.	70 00		Hamilton County, Iowa.		7 00
Bond County, Ill.	43 15		Haddam, Ct.		21 00
Burnet County, Texas.	40 00		Hall County, Neb.		15 36
Brown County, Texas.	24 36		Hill County, Texas.		51 24
Caldwell County, Mo.	9 60		Henderson County, Ky.		209 77
Chicago Welsh, Ill.	100 00		Henry County, Ind.		48 83
Columbus Welsh, Wis.	250 00		Hamilton County, Ind.		52 25
Columbus Welsh, Ohio.	140 00		Iowa County, Iowa.		50 00
Cambria Welsh, Iowa.	20 02	11 88	Ixonia Welsh, Wis.	23 22	12 96
Cedar Rapids, Iowa.	200 00	159 00	Ida County, Iowa.		11 30
Chippewa Township, Ohio.	30 00	12 00	Indiana Bible Assoc'n of Friends.		1 30
Columbus City, Iowa.	12 00		Johnson County, Iowa.		50 00
Christian County, Ky.	36 70		Jackson and Gallia Welsh, Ohio.	879 53	
Crawford County, Ks.	32 47		Jefferson County, Ohio.	50 00	137 09
Camden County, N. J.	200 00		Jeffersonville and Vicinity, Ind.		20 00
Columbia, S. C.	16 00		Jones County, Iowa.		28 25
Cincinnati Young Men's, Ohio	225 00		Jefferson County, Iowa.		100 00
Cayuga County, N. Y.	86 28		Jasper County, Mo.		38 70
Chemung County, N. Y.	138 30		Jasper County, Iowa.		26 15
Creston, Iowa.	30 00		Jackson County, Ohio.		90 00
Chicago, Ill.	336 60		Jessamine County, Ky.		61 11
Cass County, Mich.	6 00		Johnson County, Ind.		17 66
Columbus Grove, Ohio.	13 21		Jefferson County, Ind.		39 23
Columbiana County, Ohio.	55 00		Johnston County, N. C.		3 10
Cabell County, W. Va.	14 60		Keweenaw County, Wis.		40
Columbia County, Fla.	5 55		Kenosha County, Wis.	120 00	13 06
Clayton County, Iowa.	22 08		Kankakee County, Ill.		110 00
Cuming County, Neb.	21 56		Kosciusko County, Ind.		48 49
Colfax County, Neb.	9 00		Kanawha County, W. Va.		8 34
Columbia County, Ark.	18 80		Knox County, Ill.		47 60
Columbia County, N. Y.	20 10		Kasson, Minn.		150 00
California.	1,000 00		La Porte County, Ind.		81 95
Crawford County, Ohio.	135 00		Lampassas County, Texas.		19 99
Calloway County, Ky.	20 00		Loveland and Vicinity, Ohio.		45 25
Cass County, Ind.	119 55		Lucas County, Ohio.		7 81
Coshcocton County, Ohio.	23 25		Lincoln County, Ky.		215 00
Carey and Vicinity, Ohio.	17 60		Lewis County Welsh, N. Y.		39 17
Dowagiac, Mich.	17 46		Lamar County, Texas.		49 93
Dodgeville Welsh, Wis.	90 00	5 40	Louisville and Vicinity, Ky.		83 27
Douglas County, Ks.	82 35		Lime Springs, Iowa.		205 80
Denmark, Iowa.	13 30		Lee County, Ill.		5 00
Decatur County, Ind.	32 75		Lake Emily Welsh, Wis.	104 45	90 55
Davi County, Iowa.	82 12		Livingston County, Ill.		40 37
Douglass County, Neb.	22 65		Lexington and Vicinity, Ky.	150 00	258 55
Dubois County, Ind.	9 58		Leesburg Bible Committee, Fla.		88 30
Dearborn County, Ind.	10 00		Lake City, Minn.	83 89	83 72
Darlington County, S. C.	4 50		Lyon County Welsh, Ks.	96 80	6 48
Dubuque County, Iowa.	235 55		Lebanon, Ky.		3 00
Dawson County, Neb.	6 05		Logan and Vicinity, Iowa.		26 76
Dodge County, Neb.	56 75		Lyon County, Ks.		21 68
Davis County, Ks.	1 32		Lenoir County, N. C.		85 97
East Saginaw, Mich.	10 00		Lawrence County, Ohio.		60 00
East Liverpool Female, Ohio.	93 85		Lorain County, Ohio.		19 50
Elkhart County, Ind.	40 00		Lafayette County, Wis.		15 10
Eaton County, Mich.	20 55		Lincoln County, Neb.		11 84
Fayette County, Ind.	19 16		Lansing, Mich.		32 99
Floyd Welsh, N. Y.	67 40	8 10	Lexington, Ill.		30 75
Fillmore County, Minn.	8 95	20 55	Livingston County, Mo.		15 00
Foreston Welsh, Iowa.	77 92	18 08	Lavaca County, Texas.		2 25
Franklin County, Ky.	30 00	83 09	Luling, Texas.		22 45
Floyd County, Ind.	47 55		Lawrence County, Ind.		11 00
Fresno, Merced, and Tulare, Cal.	60 40		Leon County, Fla.		85 80
Fayette County, Texas.	30 75		Madison County, Miss.	9 00	
Fairbury, Ill.	12 91		Marion County, Fla.		15 60
Fayette County, Tenn.	76 78		McLean County, Ill.	250 00	100 00
Fond du Lac County, Wis.	116 86		Mifflin Welsh, Wis.	51 29	10 71
Gomer Welsh, Iowa.	25 00		Madison County, Fla.	6 95	18 00
Gonzales County, Texas.	30 00		Mercer County, Ill.	180 00	205 00
Greene County, Ohio.	60 00	220 00			

	Credited as Donation.	Credited on Account.		Credited as Donation.	Credited on Account.
Mosay Creek, Tenn.		\$40 35	Simpson County, Ky.		\$98 80
Mt. Vernon, Iowa	\$100 00	82 20	Spring Valley, Minn.		24 09
Maryland	1,000 00	1,148 53	Saline County, Ks.		58 08
Massachusetts	5 00	4,800 00	Salem Bible Association, N. C.		38 64
McHenry County, Ill.	75 00	51 00	Scioto County, Ohio		16 58
Maury County, Tenn.		56 65	St. Louis, Mo.		750 00
Marion County, Ohio	9 90	15 00	Saginaw County, Mich.		20 00
Middle Granville Welsh, N. Y.	88 60		Sacramento, Cal.		50 00
Michigan City, Ind.		9 00	Saline County, Neb.		50 45
Milwaukee Welsh, Wis.	50 70	18 10	Salem, Ohio		44 15
Middlesex County, N. J.		6 00	Shackelford County, Texas		6 30
Marshall County, Ky.		7 12	Seward County, Neb.		42 60
Mower County, Minn.		49 18	Saunders County, Neb.		6 40
Muskingum County, Ohio		150 00	Salem, Neb.		22 74
Marshall County, Ks.		89 72	St. Mary's, Texas		1 00
M'Vean Bible Com., Plainwell, Mich.		11 45	St. Joseph County, Ind.		17 85
Monroe County, N. Y.		188 94	Stark County West, Ohio		20 00
Martin Township, Ill.		21 70	Shelby County, Ohio		68 59
Maine		350 00	South Toledo, Ohio		18 89
Mahaska County, Iowa		75 00	Stark County East, Ohio		10 43
M'Craiken County, Ky.		15 12	Salem County, N. J.		134 55
Marinet, Wis.		11 95	Sheboygan County, Wis.		19 47
Mahoning County, Ohio		165 61	Taylor County, Iowa		22 77
Milford, Neb.		10 27	Three Rivers, Mich.		48 01
Miami County, Ind.		8 45	Taylor County, Ga.		15 12
Mitchell County, Ks.		2 88	Trumbull County, Ohio		182 22
Mason County, W. Va.		22 43	Tippecanoe County, Ind.		40 00
Morris County, N. J.		200 00	Tuscarawas County, Ohio		1 76
Minersville Welsh, Pa.		89 00	Trempealeau County, Wis.		28 25
Marshall County, Iowa		17 40	Union Township, Ohio		80 00
Maquoketa, Iowa		55 40	Valley Falls, Ks.	50 00	
Munroe County, Mo.		20 62	Virginia		68 93
Niagara County, N. Y.		16 79	Verona, Mo.		12 25
New York Female, N. Y.	60 00	150 97	Vermont		100 00
Northfield, Ohio	53 07		Vance County, N. C.		7 80
Newport Female, R. I.		17 24	Van Buren County, Mich.		5 78
Nassau County, Fla.	10 00	13 76	Winona County, Minn.	39 71	77 50
North Bend, Neb.	16 62	27 86	Wilmington Female, Del.	30 00	
New Cambria Welsh, Mo.	80 00		Welsh Prairie, Iowa		14 75
Nelson Welsh, N. Y.	30 00	10 44	Watervliet, N. Y.		172 53
New Carlisle, Ohio		12 88	Wabasha County, Minn.		4 73
Neenah Welsh, Wis.	18 82	9 18	Woodford County, Ill.		10 30
Nevada	50 00		Whiteside County, Ill.		3 00
New Bedford, Mass.		86 98	Waterville Welsh, N. Y.		42 00
Neath Welsh, Pa.	16 95		Woodford County, Ky.		150 00
Nashville, Tenn.		210 21	Wilcox County, Ala.		116 99
New Brunswick Young Men's, N. J.	50 00	7 20	Washington County, Ohio		50 00
Nicollet County, Minn.	32 00	72 63	Wayne County, Mich.		26 50
Osage and Peterton Welsh, Ks.	13 50		Waldensian, Mo.		25 00
Old Man's Creek Welsh, Iowa	40 00		Warren County, Mo.		5 30
Olmsted County, Minn.	20 06	20 07	Waukesha County, Wis.		10 00
Oxford, Ohio	30 00	25 92	Winchester, Texas		75 00
Osage County, Ks.		25 80	Washington County, Ark.		22 86
Oregon		122 40	Western Washington B. S. Wash. Ty.		100 00
Onondaga County, N. Y.		409 83	Wilson County, Tenn.		74 77
Ottawa County, Ohio		13 71	Westchester County, N. Y.		10 33
Owensboro and Daviess County, Ky.		125 00	Wyandot County, Ohio		20 00
Ohio County, Ind.		30 00	Will County, Ill.		85 00
Outagamie County, Wis.		90 75	Woodbury County, Iowa		200 00
Pebble County, Ohio		45 00	West Liberty, Ohio		129 16
Piqua Female, Ohio	360 00	60 00	Warren County, N. C.		27 76
Prairie Welsh, Wis.	140 70		Watertown, Wis.		4 88
Portage Prairie Welsh, Wis.	50 41	4 59	Ypsilanti and Vicinity, Mich.		28 91
Putnam County Welsh, Ohio	16 39	5 36	Youngstown, Ohio		38 81
Palmyra Welsh, Ohio	44 00	15 20			66 68
Proscallion Welsh, Wis.	60 00	60 90			
Peoria County, Ill.	10 00	59 50			
Plymouth County, Iowa		66 77			
Poweshiek County, Iowa		6 60	Rev. John Hinton, Dist. Supt., Minn.		11 16
Port Sanilac Bible Committee, Mich.		10 00	Rev. W. B. Rankin, " Texas		87 40
Pennsylvania		2,500 00	Rev. W. H. Vernor, " Ark.		26 32
Pulaski County, Ky.		20 97	Cuba Agency		38 48
Randolph Welsh, Wis.	66 32	14 43	Japan Agency		8,026 06
Rock Hill Welsh, Wis.	18 00		Levant Agency		8,253 25
Rome and Vicinity Welsh, N. Y.	67 00	10 09	Uruguay Agency		2,139 76
Remsen, Steuben & Vic. Welsh, N. Y.	5 77	19 09			13,582 43
Richardson County, Neb.	10 00	9 08			
Rowan County, N. C.		90 00	MISCELLANEOUS.		
Red Willow County, Neb.		31 75	Interest		42 42
Rock Island County, Ill.		187 39	J. Burr Legacy Fund		526 90
Robertson County, Texas		31 35	Trade Sales		1,278 65
Rhea County, Tenn.		20 00	Retail Sales		2,184 88
Richmond and Vicinity, Ind.		165 98	Sales by Colporteurs		3,825 17
Redding, Ct.		5 00	Rents		1,960 99
Somerset County, N. J.	460 00		Record Subscriptions		2 55
Springwater Welsh, Wis.	70 79	11 21	Sundries		1,791 75
					\$76,578 21

OFFICERS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

HON. FRED'K T. FREILINGHUYSEN.....President.
 REV. EDWARD W. GILMAN, D.D. { Corresponding
 REV. ALEXANDER MCLEAN, D.D. } Secretaries.
 REV. ALBERT S. HUNT, D.D.....
 ANDREW L. TAYLOR.....Assistant Treasurer.
 CALEB T. ROWE.....General Agent.

DIRECTIONS TO CORRESPONDENTS.

Letters relating to the general work of the Society in the United States or foreign lands, and requests for grants of books for distribution at home or abroad, and communications for the Bible Society Record, should be addressed to "The Secretaries of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Letters transmitting funds, and those relating to accounts, fiscal reports, Life Memberships, and Legacies, should be addressed to "The Assistant Treasurer of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for Bibles and Testaments, the Bible Society Record, etc., and letters in reference to the transmission of the same, should be addressed to "The General Agent of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for books should be accompanied with payment, as the rule of the Society requires that all sales shall be for cash only. *No books are supplied for sale on commission, but as a special inducement, a discount of ten per cent. from the catalogue prices is made to Auxiliary Societies and dealers in books.*

BIBLES AND TESTAMENTS.

The attention of the public is invited to the large assortment of Bibles and Testaments published by the Society, and for sale at cost at the Bible House in New York.

The prices of Bibles vary from twenty-five cents to twenty-seven dollars. Testaments from five cents upwards.

DISTRICT SUPERINTENDENTS.

FIELD OF LABOUR.	NAME AND POST-OFFICE ADDRESS.
Alabama & West Florida..	Rev. R. S. HOLCOMBE, Tuskegee, Ala.
Arkansas.....	Rev. W. H. VERNOR, D.D., Little Rock, Ark.
California & Nevada.....	Rev. JOHN THOMPSON, Oakland, Cal.
Georgia & Florida.....	Rev. J. L. LYONS, Jacksonville, Florida.
Illinois & West'n Indiana..	Rev. E. G. SMITH, Morrison, Whiteside Co., Ill.
Iowa.....	Rev. O. J. SQUIRES, Mt. Vernon, Iowa.
Kansas.....	Rev. J. J. THOMPSON, Topeka, Kansas.
Kentucky & Tennessee..	Rev. GEO. S. SAVAGE, M.D., Covington, Ky.
Michigan & Wisconsin....	Rev. ANDREW J. MEAD, Appleton, Wis.
Minnesota & Dakota.....	Rev. JOHN HINTON, Faribault, Rice County, Minn.
Mississippi.....	Rev. GEORGE W. MITCHELL, Oxford, Miss.
Missouri.....	Rev. EDMUND WRIGHT, St. Louis, Mo.
Nebraska, Colorado, & Wyoming.....	Rev. GEO. W. WAINWRIGHT, Blair, Neb.
North & South Carolina..	Rev. C. H. WILEY, D.D., Winston, Forsyth Co., N. C.
Ohio & Eastern Indiana..	Rev. E. S. GILLETTE, Cleveland, Ohio.
Oregon & Wash. Ter.....	Rev. P. C. HETZLER, Salem, Oregon.
Texas.....	Rev. WILLIAM B. RANKIN, Austin, Texas.
Utah, Idaho, & Montana..	Rev. H. D. FISHER, D.D., Salt Lake City, Utah.
West Virginia.....	Rev. WALTER R. LONG, Wheeling, W. Va.

NOTICES TO AUXILIARIES.

The officers of Auxiliary Societies are requested to forward their annual reports to the Parent Society promptly. Blank forms will be furnished for this purpose on application.

Whenever a new society is organized, notice of the event should be given immediately to the Parent Society, so that it may be recognized. The names of its officers and their post-office addresses should also be given.

No society can be considered as having become auxiliary, until it shall have officially communicated to the Parent Society that its sole object is to promote the circulation of the Holy Scriptures without note or comment; and that it will place its surplus revenue, after supplying its own district with the Scriptures, at the disposal of the American Bible Society, as long as it shall remain thus connected with it.

DONATIONS.

The payment of thirty dollars at one time constitutes the subscriber a Life Member of the Society. The increase of the subscription to one hundred and fifty dollars, or the contribution of that amount in one payment, constitutes the subscriber a Life Director.

FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY.

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York in the year eighteen hundred and sixteen, the sum of _____, to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

REGULATIONS RESPECTING GRANTS.

To whom grants are made. Upon suitable application, the Board of Managers will make grants of books, to Auxiliary Societies and to other responsible parties, for sale and gratuitous distribution.

The descriptions of books granted. The Board of Managers grant chiefly their cheaper publications, keeping in view the special necessities of the various classes of persons to be supplied. Fine and costly books cannot be given away consistently with the benevolent ends of the Society.

How to obtain grants. For local work, requests for donations of books should be presented first to the Auxiliary Societies within whose fields the books are to be distributed, and whose duty it is to furnish them, if possible. When an Auxiliary is unable to do this, application should be made to this Society, with the endorsement of a responsible officer of the Auxiliary.

Applications from Auxiliaries, and those for general work from other parties, should each have the endorsement of the District Superintendent.

Public institutions supported by local or State governments, and public libraries, colleges, seminaries, and secular schools, do not come within the range of charitable objects.

The American Bible Society expects that due credit will be given for its donations by those to whom its books are confided for distribution.

BIBLE SOCIETY RECORD.

The price of the Bible Society Record to subscribers, for 1885, will be 30 cents a year, in advance, and the United States postage in all cases will be prepaid by the Society. Twelve copies will be sent to one address for three dollars, in advance. Any life director or life member of this Society may receive one copy free of postage by virtue of his membership, on the simple condition that the request for it is renewed annually. On the same condition a copy will be sent to pastors of churches contributing directly to the funds of the Society.

Three copies will be sent, as heretofore, to the officers of each auxiliary from which remittances are received. Other copies may be ordered at the club rates; but the money should in all cases accompany the order.

Every person who is entitled to the Record and fails to receive it, is specially requested to communicate the fact by letter or postal card, giving his post-office address.